

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

İLE

BİRLEŞMİŞ MİLLETLER ÇOCUKLARA YARDIM FONU

ARASINDA

MYANMAR YARDIM KATKISI ANLAŞMASI

Başbakanlık Afet ve Acil Durum Yönetimi Başkanlığını (bundan böyle "AFAD" olarak anılacaktır) işbu Anlaşmanın uygulanmasında yürütme makamı olarak tayin eden Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Çocuklara Yardım Fonu (bundan böyle "UNICEF" olarak anılacaktır) aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

MADDE I: PROGRAM

1.1 Program belgesinde gerekli özenle ifade edildiği üzere, UNICEF, "Arakan, Myanmar'da Yerlerinden Edilmiş İnsanlara Acil Su, Temizlik ve Hijyen (Wash) Yardımına ilişkin Programı" ("Program") Myanmar Hükümeti, Myanmar'daki Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği, TİKA (Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansı), Türk Kızılayı ve diğer yerel ortaklarla birlikte uygulamaya koyacaktır.

1.2 Önceden UNICEF ve AFAD arasında görüş alış-verişi yapılmaksızın, Program faaliyetleri ve takvimiyle ilgili hiçbir değişiklik yapılmaz.

MADDE II: KATKI

2.1 AFAD, Programın uygulanması için UNICEF'e 1.082.326 Amerikan Doları ('Katkı') sağlayacaktır. Bu Katkı, 2013/5 sayılı ve 13 Şubat 2013 tarihli UNICEF Yönetim Kurulu Kararı uyarınca, UNICEF için %5'lik iyileştirme destek masraflarını da içerir.

2.2 Katkı, işbu Anlaşmanın yürürlüğe girdiği günden itibaren 12 ay süreyle geçerli olacaktır. Bu süre, taraflar arasında varılacak mutabakatla uzatılabilir.

2.3 AFAD, bu Katkının dağıtımını Program Belgesinde yer alan bütçe uyarınca aşağıdaki gibi yapacaktır:

- (a) 541.163,00 Amerikan Doları tutarındaki ilk ödeme, işbu Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihin ertesi günü yapılacaktır.
- (b) 541.163,00 Amerikan Doları tutarındaki ikinci ödeme, işbu Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihten 6 ay sonra, AFAD tarafından yapılan ilk ödemenin kullanılmasıyla ilgili olarak UNICEF tarafından hazırlanacak Fon Kullanımı Raporunun alınmasının ardından yapılacaktır.

(c) AFAD, Katkını aşağıdaki UNICEF hesabına yatıracaktır:

JP Morgan Chase Bank
International Agencies Banking
277 Park Avenue 23th Floor
New York, NY 10036-2708

UNICEF NY Kasiyer Hesabı No. 1

Hesap No: 014-1-076224

CHIPS ABA 0002 UID 259366 veya

ABD Merkez Bankası EFT ağı aracılığıyla 0210 00021

- (d) AFAD, aşağıdaki hususlarda UNICEF Mali ve İdari Yönetim Birimini ('DFAM') faks (212 326 7425) veya e-posta (tnyhq-dfam@unicef.org) yoluyla bilgilendirecektir: (a) transfer edilen tutar ve (b) mümkünse hem AFAD hem de UNICEF'in referans numaraları kullanılarak, transferin AFAD tarafından belirtilen UNICEF programı için yapıldığı.
- (e) UNICEF DFAM gönderilen Katkı için bir alındı makbuzu tanzim eder.

2.4 AFAD tarafından sağlanan fonlar, UNICEF Mali Düzenlemeleri ve Kuralları'nda belirtilen iç ve dış denetim usullerine tabi tutulur.

2.5 Katkının nakit bakiyesinden elde edilen faiz tutarı, UNICEF Mali Düzenlemeleri ve Kuralları'na uygun şekilde kullanılır.

2.6 Programın tamamlanmasının ardından ve faaliyetlerin tamamlanmasından sonra en geç 18 ay içerisinde, UNICEF Kontrolörü tarafından onaylanan nihai mali bildirim teslim edilmesinin ardından, henüz harcanmayan herhangi bir bakiye tutarı kalmaması halinde, söz konusu meblağ AFAD'ın detayları aşağıda verilen hesabına transfer edilir:

Vakıfbank Tunalı Hilmi/ Ankara Şubesi
Myanmar Yardım Kampanyası

AFAD Hesap No (Amerikan Doları): 0015 8048 0135 67393

MADDE III: FAALİYET RAPORLARI VE MALİ RAPORLAMA

3.1 UNICEF, işbu anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihten altı ay sonra AFAD'a sonuç odaklı bir yıllık faaliyet ilerleme raporu; katkının süresinin sona ermesinden itibaren üç ay içerisinde ise bir nihai faaliyet raporu ile fon kullanımına ilişkin bir rapor sunacaktır. Faaliyet raporu, UNICEF'in raporlama usullerine göre hazırlanacak ve şu bilgileri içerecektir: faaliyetlerin yerine getirilmesi; sonuçların elde edilmesine yönelik kaydedilen ilerleme; karşılaşılan temel zorluklar/kısıtlamalar

3.2 UNICEF, yılda iki defa, her ödemede, AFAD'a Fonların Kullanımına İlişkin Raporlar sunacaktır.

3.3 UNICEF, en geç bir sonraki yılın 30 Haziran gününe kadar AFAD'a, her yılın 31 Aralık tarihi itibarıyla gerçekleşen gelir ve giderleri gösteren ve UNICEF Kontrolörü tarafından onaylanmış yıllık kümülatif bilanço sunacaktır.

3.4 UNICEF, bağışın süresinin sona ermesinin ardından en geç 18 ay içerisinde, UNICEF Kontrolörü tarafından onaylanan nihai bilanço hesap özeti sunar.

3.5 3.1, 3.2, 3.3 ve 3.4'üncü maddelerle belirtilen gerekliliklere ek olarak, AFAD makul gerekçelerle, Program ve Programın ilerleyişi hakkında ek bilgi isteyebilir.

3.6 UNICEF, AFAD'ı Programın izlenmesi ve değerlendirilmesi sürecine katılmasına ilişkin olanaklardan haberdar edecektir. AFAD, masrafları kendisine ait olmak üzere, Programın kapsadığı alanlarda gerçekleştirilen saha çalışmalarına temsilci gönderme hakkına sahiptir. AFAD, Program kapsamındaki alanlarda gerçekleştirilecek bir saha çalışmasını UNICEF'e 30 gün öncesinden bildirecektir.

MADDE IV: EK HÜKÜMLER

4.1 UNICEF, konuyla ilgili tüm raporlarda AFAD'ı Programın sponsoru olarak tanıttacaktır. UNICEF tarafından Programla ilgili olarak hazırlanan basın raporlarında ve her türlü bilgilendirme materyalinde AFAD'ın ismi ve logosu yer alacaktır.

4.2 AFAD ve UNICEF Programın uygulanmasıyla ilgili tüm konularda yakın işbirliği içerisinde çalışma hususunda mutabıktır. İşbu Anlaşmanın kapsamı dışında kalan bu gibi tüm meseleler, yazılı onayların alınmasının ardından AFAD ve UNICEF tarafından, karşılıklı kabul edilebilir bir şekilde belirlenecektir.

4.3 AFAD ve UNICEF, 20 gün öncesinden diğer tarafa yazılı bildirimde bulunarak işbu Anlaşmayı feshedebilir. İşbu Anlaşma kapsamında taraflarca kabul edilen yükümlülükler, devam eden faaliyetlerin sonuçlandırılması, görevli personel ile tahsis edilen fon ve malların geri çekilmesi, taraflar arasındaki hesapların kapatılması ve herhangi bir alt yüklenici, danışman veya tedarikçiyle ilgili olarak sözleşmeden doğan yükümlülüklerin yerine getirilmesi gibi meselelerin düzgün bir şekilde çözülmesine olanak taniyacak kapsamda devam eder.

4.4 Taraflar arasında işbu Anlaşmadan doğacak ihtilaflar diplomatik kanallarla yürütülecek görüşmeler aracılığıyla dostane bir şekilde çözümlenir.

4.5 İşbu Anlaşma kapsamında veya işbu Anlaşma ile ilgili hiçbir hüküm, AFAD'ın veya UNICEF'in sahip olduğu imtiyaz ve ayrıcalıklardan feragat ettiği anlamında yorumlanmaz.

4.6 İşbu Anlaşma, Türkiye Cumhuriyeti tarafından, Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli iç hukuk prosedürlerinin tamamlandığına ilişkin diplomatik kanallarla UNICEF'e yapılacak bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girer. İlk ödemenin alındığı tarihi takip eden ilk ayın sonuna kadar, herhangi bir nedenle işbu Anlaşmanın uygulanmasına başlanmaması halinde, söz konusu ödeme AFAD'a iade edilir. Benzer şekilde, işbu Anlaşma siyasi veya ekonomik nedenlerle uygulama dönemi (12 ay) içerisinde uygulanmazsa, harcanmayan fon bakiyesi AFAD'a iade edilir.

4.7 İşbu Anlaşma, Tarafların karşılıklı yazılı rızasıyla değiştirilebilir. Yapılan değişiklikler, 4.6'ncı maddede belirtilen hukuki usule uygun olarak yürürlüğe girer.

Türkiye Cumhuriyeti ve UNICEF, işbu Anlaşmayı İngilizce hazırlanmış iki nüsha halinde imzalamış ve teslim etmiştir, nüshaların her biri orijinal kabul edilir ve Anlaşma tarihi itibarıyla aynı ve tek etkiye sahiptir. Türkiye Cumhuriyeti işbu Anlaşmanın Türkçe resmi çevirisini yaptırır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına

Birleşmiş Milletler Çocuklara Yardım Fonu adına

İmza: _____

İmza: _____

İsim: Fuat OKTAY

İsim: Elhadj As Sy

Unvan: AFAD Başkanı

Unvan: Kamu Sektörü İttifakları ve Kaynak Seferberliği Ofisi (PARMO) Direktörü

MYANMAR RELIEF CONTRIBUTION AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY

AND

UNITED NATIONS CHILDREN'S FUND

The Government of the Republic of Turkey, which designates the Prime Ministry, Disaster and Emergency Management Presidency (hereinafter referred to as 'AFAD') as its executive authority in the application of this Agreement, and the United Nations Children's Fund (hereinafter referred to as 'UNICEF') agree to the following:

ARTICLE I: THE PROGRAMME

1.1 UNICEF will implement the Programme "Emergency Water, Sanitation and Hygiene (Wash) Assistance for Displaced People in Rakhine, Myanmar" ('the Programme') as described in the Programme Document with due diligence, together with the government of Myanmar, Embassy of the Republic of Turkey, Myanmar, TIKA (Turkish Cooperation and Coordination Agency), the Turkish Red Crescent and other local partners.

1.2 No changes to the Programme activities and timeframe shall be made except after prior consultation between UNICEF and AFAD.

ARTICLE II: THE CONTRIBUTION

2.1 AFAD agrees to make available US\$1,082,326 ('the Contribution') to UNICEF to implement the Programme. This Contribution includes 5% recovery support costs for UNICEF in accordance with the UNICEF Executive Board Decision 2013/5 of 13 February 2013.

2.2 The Contribution will be valid for 12 months commencing on the day of the entry into force of this Agreement. This period may be extended by agreement between the parties.

2.3 AFAD will disburse the Contribution in accordance with the budget in the Programme Document as follows:

- (a) The first payment, US\$ 541,163.00, will be made on the following day of the entry into force of this Agreement.
- (b) The second payment, US\$ 541,163.00, will be made 6 months after the entry into force of the Agreement, upon reception of a Funds Utilization Report by UNICEF regarding the use of the first payment made by AFAD.

(c) AFAD will pay the Contribution into the following UNICEF account:

UNICEF NY Cashier's Account No. 1

Account No. 014-1-076224

CHIPS ABA 0002 UID 259366 or via

Fed Wire 0210 00021

at

JP Morgan Chase Bank

International Agencies Banking

277 Park Avenue 23th Floor

New York, NY 10036-2708

(d) AFAD will notify UNICEF, Division of Financial and Administrative Management ('DFAM') by fax (212 326 7425) or by e-mail (tnyhq-dfam@unicef.org), of the following: (a) the amount transferred, and (b) that the transfer is from AFAD for the specified UNICEF programme, using both AFAD and UNICEF reference numbers when possible.

(e) UNICEF DFAM shall issue a receipt of the Contribution.

2.4 Funds provided by AFAD shall be subject to the internal and external auditing procedures provided in the UNICEF's Financial Regulations and Rules.

2.5 Interest earned on the cash balance of the contribution shall be used in accordance with UNICEF's Financial Regulations and Rules.

2.6 After completion of the Programme, and after submission of the final financial statement certified by UNICEF's Comptroller no later than 18 months after completion of activities, any remaining unspent balance shall be transferred into AFAD's account:

AFAD account number (USD): 0015 8048 0135 67393

at

Vakıfbank Tunali Hilmi/ Ankara Branch

Myanmar Relief Campaign

ARTICLE III: NARRATIVE AND FINANCIAL REPORTING

3.1 UNICEF will submit to AFAD a result based annual narrative progress report six months after this agreement's entry into force date and a final narrative report and funds utilization Report within three months after the expiry of the Contribution. The narrative report will be prepared in accordance with UNICEF reporting procedures, outlining: implementation of activities; progress achieved towards the results; and key challenges/constraints faced.

3.2 UNICEF will submit to AFAD Funds Utilization Reports on each payment biannually.

3.3 UNICEF will submit to AFAD an annual cumulative financial statement of account, certified by the UNICEF Comptroller, showing income and expenditure as of 31 December of each year of the Contribution no later than 30 June of the following year.

3.4 UNICEF shall provide a final financial statement of account, certified by the UNICEF Comptroller, no later than 18 months after the grant expiry date.

3.5 In addition to the requirements set out in 3.1, 3.2, 3.3 and 3.4, AFAD may reasonably request additional information concerning the Programme and its progress.

3.6 UNICEF will notify AFAD of opportunities to participate in the monitoring and evaluation of the Programme. AFAD has the right to send its representatives on field missions in the areas covered by the Programme at AFAD's own costs. AFAD will provide UNICEF with 30 days notice of any field missions in the areas covered by the Programme.

ARTICLE IV: SUPPLEMENTARY PROVISIONS

4.1 UNICEF will identify AFAD as a sponsor of the Programme in all related reports. AFAD's name and logo will be included in press reports and in any information material prepared by UNICEF in connection with the Programme.

4.2 AFAD and UNICEF agree to closely collaborate on all matters related to the implementation of the Programme. Any such matter which falls outside the scope of this Agreement will be determined in a manner mutually acceptable to AFAD and UNICEF following the exchange of written confirmation.

4.3 AFAD and UNICEF may terminate this Agreement with 20 days written notice to the other party. The obligation assumed by the parties under this Agreement shall survive the termination of the Agreement to the extent necessary to permit the orderly conclusion of on-going activities, the withdrawal of personnel, funds and property, the settlement of accounts between the parties and the settlement of contractual liabilities that are required in respect of any subcontractors, consultants or suppliers.

4.4 Any dispute between the Parties arising out of this Agreement shall be settled amicably by negotiation through diplomatic channels.

4.5 Nothing in or relating to this Agreement shall be deemed a waiver of any privileges and immunities of AFAD or UNICEF.

4.6 This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the notification by which the Republic of Turkey notifies UNICEF, through diplomatic channels, of the completion of its internal legal procedures required for its entry into force. If the implementation of this agreement does not start for any reason till the end of the first month after the receipt of the first disbursement, the first payment will be reimbursed to AFAD. Similarly, if this agreement is not implemented for any political or economic reason during the implementation period (12 months), the balance of unspent funds will be reimbursed to AFAD.

4.7 This Agreement may be amended by mutual written consent of the Parties at any time. The amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under Article 4.6.

The Republic of Turkey and UNICEF have signed and delivered this Agreement in duplicate in the English language, each considered an original and both to the same and one effect as of the date of the Agreement. The Republic of Turkey shall arrange for an official translation of this Agreement into Turkish.

**For the Government of the Republic of
Turkey**

**For the United Nations Children's
Fund**

Signature:

Signature:

Name: Fuat OKTAY

Name: Elhadj As Sy

Title: President of AFAD

Title: Public-Sector Alliances
and Resource Mobilization
Office (PARMO) Director